

**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1974-1975**

11 FEBRUARI 1975.

**Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 428 van het Gerechtelijk Wetboek en van het opschrift van de eerste titel van boek III van deel II van dit Wetboek.**

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

Het ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek handhaafde het onderscheid tussen de advocaten ingeschreven bij een balie bij een hof van beroep en de advocaten ingeschreven bij een rechtbank.

Tijdens de behandeling van dit ontwerp in de Senaat, zitting 1964-1965, heeft de Commissie voor Justitie beslist dit onderscheid op te heffen en aan alle advocaten dezelfde prerogatieven te geven zodat zij hun werkzaamheden onder dezelfde omstandigheden kunnen uitoefenen (Zie Gedr. St. Senaat, zitting 1964-1965, nr. 170, blz. 85).

De aanvankelijke teksten werden dienovereenkomstig aangepast.

Het onderscheid tussen advocaten bij de hoven van beroep en de rechtbanken lijkt echter te zijn behouden gebleven in het opschrift van de eerste titel van boek III van deel II van het Gerechtelijk Wetboek.

Men zou kunnen aanvoeren dat dit opschrift moet worden bekeken naast dat van titel II betreffende de advocaten bij het Hof van cassatie.

Dit is echter niet voldoende om een opschrift verder te gebruiken dat niet alleen verwarring kan stichten, doch ook onjuist is.

Het opschrift is inderdaad onjuist aangezien alle advocaten hun beroep kunnen uitoefenen voor alle gerechten van het Koninkrijk.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1974-1975**

11 FEVRIER 1975.

**Projet de loi modifiant l'article 428 du Code judiciaire et l'intitulé du titre 1<sup>er</sup> du livre III de la 2<sup>e</sup> partie de ce Code.**

**EXPOSE DES MOTIFS**

Le projet de loi contenant le Code judiciaire maintenait la distinction entre les avocats inscrits au barreau près une cour d'appel et les avocats inscrits près un tribunal.

Au cours de la discussion de ce projet au Sénat, pendant la session 1964-1965, la Commission de la Justice a décidé de supprimer cette distinction et de donner à tous les avocats les mêmes prérogatives en vue de leur permettre d'exercer leur activité dans les mêmes conditions (cfr. Doc. Sénat, session 1964-1965, n° 170, p. 85).

L'ensemble des textes du projet de loi originaire a été adapté en conséquence.

Dans l'intitulé du titre 1<sup>er</sup> du livre III de la 2<sup>e</sup> partie du Code judiciaire, la distinction entre avocats près les cours d'appel et les tribunaux paraît cependant avoir été maintenue.

Certes, on pourrait alléguer que cet intitulé est à mettre en parallèle avec celui du titre II qui se rapporte aux avocats à la Cour de cassation.

Mais cette distinction ne suffit pas à maintenir un intitulé qui non seulement peut prêter à confusion mais est, de surcroît, inexact.

Il est, en effet, inexact étant donné que tous les avocats sont appelés à exercer leur profession devant l'ensemble des juridictions du royaume.

Het kan ook tot verwarring aanleiding geven daar het kan laten onderstellen dat twee categorieën van advocaten werden behouden, terwijl de bedoeling van de wetgever, dat alle leden van de balie dezelfde rechten en prerogatieven en dezelfde verplichtingen hebben op duidelijke wijze in de teksten is uitgedrukt en verwezenlijkt.

Om alle dubbelzinnigheid ter zake op te heffen is het dus wenselijk het opschrift van de eerste titel te wijzigen en in het Gerechtelijk Wetboek een uitdrukkelijke bepaling op te nemen betreffende de titel van advocaat.

Een wettelijke voorziening is des te meer geraden daar het in verband met werkzaamheden die thans bij de E.E.G. aan de gang zijn met het oog op het opstellen van een richtlijn betreffende « de wijze van verwezenlijking van het vrij verrichten van diensten met betrekking tot bepaalde werkzaamheden van de advocaat », wenselijk is dat de beroepstitel wettelijk wordt omschreven, zoals voor de advocaten van de negen Lid-Statens in overweging is genomen.

Uit ingewonnen inlichtingen blijkt dat er ruime overeenstemming is ter zake van de gelijkheid van opdracht en werkzaamheden van de advocaten, behoudens het bijzonder statuut van de advocaten bij het Hof van cassatie, voor alle advocaten van het land, en dat dan ook hun titel gelijk moet zijn. Er zijn echter meningsverschillen omtrent de keus van die titel.

Sommigen beroepen zich op de traditie en steunen op de omstandigheid dat alle advocaten zonder onderscheid de eed afleggen voor het hof van beroep en onder de bevoegdheid vallen van de tuchtraad van beroep, die voorgezeten wordt door de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied, en zijn van mening dat de titel « advocaat bij het Hof van beroep » of « advocaat bij het Hof » voortaan door alle advocaten zonder onderscheid dient te worden gevoerd.

Anderen stellen als titel voor : « advocaat bij de balie van... »

Nog anderen zijn van mening dat de titel « advocaat » zeer bij de huidige werkelijkheid past en zien geen aanleiding om daaraan iets toe te voegen, hetgeen volgens hen slechts tot de verandering of vermindering van de strekking ervan kan leiden.

De benaming « advocaat bij het Hof van beroep » stemt niet meer overeen met de werkelijkheid. Alle advocaten zijn immers geroepen hun beroep uit te oefenen niet alleen voor de hoven van beroep, maar ook voor de arbeidshoven, het militair gerechtshof en over 't algemeen voor alle Belgische gerechten zonder onderscheid.

Deze benaming lijkt de taak van de advocaat te beperken en kan bij sommige rechtzoekenden de verkeerde mening opwekken, dat hij hoofdzakelijk een pleiter is of zelfs dat hij normaliter slechts pleit voor het enige gerecht waaraan zijn balie is verbonden. Moet hier worden herinnerd dat de advocaat de raadsman is van de rechtzoekenden en dat het tot zijn taak behoort aan deze rechtsbijstand te verlenen, die meer en meer noodzakelijk is nu de wetgeving zo ingewikkeld is geworden ?

Il peut, de plus, prêter à confusion, parce qu'il pourrait faire supposer que deux catégories d'avocats ont été maintenues, alors que la volonté du législateur de donner à tous les membres du barreau les mêmes droits et prérogatives et les mêmes obligations, a été clairement exprimée et réalisée dans les textes.

Il importe donc, en vue d'écarter toute ambiguïté à ce sujet, de modifier l'intitulé du titre premier et d'insérer dans le Code judiciaire une disposition expresse concernant le titre d'avocat.

Une intervention législative s'indique d'autant plus que, dans le cadre des travaux en cours à la C.E.E. relatifs à l'élaboration d'une directive concernant « les modalités de la réalisation de la libre prestation de services pour certaines activités de l'avocat », il est souhaitable que le titre professionnel soit précisé légalement, comme il est envisagé qu'il le soit pour les avocats des neuf Etats membres.

Les informations recueillies permettent d'affirmer qu'il existe un large accord sur ce que les fonctions et activités des avocats sont, sous réserve du statut spécial des avocats à la Cour de cassation, les mêmes pour tous les avocats du pays et que, dès lors, leur titre doit être également identique. Des divergences existent toutefois au sujet du choix de ce titre.

Certains, invoquant la tradition et s'appuyant sur le fait que tous les avocats, sans distinction, prêtent serment devant la cour d'appel et relèvent de la compétence du conseil de discipline d'appel présidé par le premier président de la cour d'appel de leur ressort, sont d'avis que le titre d'« avocat près la Cour d'appel » ou d'« avocat à la Cour » devrait être porté dorénavant par tous les avocats sans distinction.

D'autres préconisent le titre « avocat au barreau de... ».

D'autres enfin sont d'avis que le titre d'« avocat » répond adéquatement aux réalités actuelles et ne voient aucun motif de le compléter, ce qui ne pourrait, selon eux, qu'en altérer, voire en restreindre la portée.

La dénomination « avocat près la Cour d'appel » ne correspond plus à la réalité. Tous les avocats sont en effet appelés à exercer leur profession non seulement devant les cours d'appel mais aussi devant les cours du travail, la cour militaire et, d'une façon plus générale, devant toutes les juridictions belges, sans distinction.

Cette dénomination semble restreindre le rôle de l'avocat et risque de confirmer certains justiciables dans l'opinion erronée que l'avocat est essentiellement un plaideur ou même, qu'il ne plaide, normalement, que devant la seule juridiction à laquelle son barreau est rattaché. Faut-il rappeler que l'avocat est le conseiller des justiciables et qu'il est appelé à donner à ceux-ci une assistance juridique que la complexité de la législation actuelle rend de plus en plus nécessaire ?

Tegen de titel « advocaat bij het Hof » geldt hetzelfde bezwaar.

Ook de benaming « advocaat bij de balie van... » moet worden uitgesloten, daar het gevaar bestaat dat tussen de advocaten een onderscheid wordt gemaakt dat niet door de wetgever is gewild.

De titel van advocaat heeft die bezwaren niet. Hij is de enige die als dusdanig door de wet is beschermd. Het is een volledige titel waarvan de inhoud berust zowel op de eeuwenoude traditie als op het Gerechtelijk Wetboek, en waarvan de zin niet nader hoeft te worden bepaald door een toevoegsel dat in feite zou kunnen worden uitgelegd als een beperking of begrenzing.

De titel van advocaat, met al wat daarin besloten ligt als academische- en beroepsopleiding, traditie en toezicht door de autoriteiten van de Orde, biedt aan de rechtzoekende een hechte waarborg. Alle toevoegsels aan deze titel kunnen derhalve slechts aan de inhoud ervan afbreuk doen.

Het is dus wenselijk, zowel voor de leden van de balie als voor de rechtzoekenden, dat de titel van advocaat voortaan de enige is die door de gezamenlijke advocaten van het land wordt gevoerd.

De overgangsbepaling is bedoeld om de advocaten die tot voor 1 januari 1975 de titel van advocaat bij het Hof van beroep hebben gevoerd, de gelegenheid te geven om de materiële maatregelen te nemen die vereist zijn in het vooruitzicht van de wijziging die in de titel van hun beroep wordt aangebracht.

Het advies van de Raad van State werd niet gevolgd wat het voorstel betreft de datum van de inwerkingtreding van de wet te doen samenvallen met het einde van het gerechtelijk jaar, aangezien het oogmerk van deze overgangsmaatregel er enkel in bestaat maatregelen van materiële aard te nemen, die geen enkel verband hebben met het verloop van het gerechtelijk jaar.

*De Minister van Justitie,*

H. VANDERPOORTEN.

Le titre « avocat à la Cour » suscite la même objection.

La dénomination : « avocat au barreau de... » est également à exclure car elle risque de créer entre les avocats des distinctions que le législateur n'a point souhaitées.

Le titre d'avocat ne présente pas les mêmes inconvénients. Il est le seul qui soit, comme tel, protégé par la loi. C'est un titre complet dont la portée a été définie tant par une tradition plus que séculaire que par le Code judiciaire, et dont le sens n'a nul besoin d'être précisé par un complément qui risque, en fait, d'être interprété comme une restriction ou une limitation.

Le titre d'avocat, avec ce qu'il implique de formation, tant universitaire que professionnelle, de traditions et de contrôle par les autorités de l'Ordre, constitue, pour les justiciables, une garantie fondamentale. Toute adjonction à ce titre ne pourrait, dès lors, qu'en altérer la valeur.

Il est donc souhaitable, dans l'intérêt tant de l'ensemble des membres du barreau que des justiciables, que le titre d'avocat soit dorénavant seul utilisé par l'ensemble des avocats du pays.

La disposition transitoire a pour but de permettre aux avocats qui ont porté le titre d'avocat à la Cour d'appel avant le 1<sup>er</sup> janvier 1975 de prendre les mesures matérielles nécessaires en vue de la modification apportée au titre de leur profession.

L'avis du Conseil d'Etat n'a pas été suivi en ce qui concerne sa proposition de faire coïncider l'entrée en vigueur de la loi avec la fin d'une année judiciaire parce que le but de cette mesure transitoire est uniquement de permettre de prendre des mesures matérielles qui n'ont pas de rapport avec le cours de l'année judiciaire.

*Le Ministre de la Justice,*

H. VANDERPOORTEN.

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**ARTIKEL 1.**

Het opschrift van de eerste titel van boek III van deel II van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende woorden « Algemene bepalingen ».

**ART. 2.**

Een derde lid wordt toegevoegd aan artikel 428 van het Gerechtelijk Wetboek, luidend als volgt :

« Behoudens de afwijkingen die de wet vaststelt mag geen nadere bepaling aan de titel van advocaat worden toegevoegd ».

**ART. 3.**

Bij overgangsmaatregel kunnen de advocaten die bij de inwerkingtreding van deze wet zijn ingeschreven op het tableau van de advocaten van een balie gevestigd in de zetel van een hof van beroep en dit voor 1 januari 1975, verder de titel voeren van advocaat bij het Hof van beroep gedurende twee jaar te rekenen van die inwerkingtreding.

Gegeven te Brussel, 6 februari 1975.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Minister van Justitie,*

H. VANDERPOORTEN.

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**ARTICLE 1<sup>er</sup>.**

L'intitulé du titre 1<sup>er</sup> du livre III de la 2<sup>e</sup> partie du Code judiciaire est remplacé par les termes suivants : « Dispositions générales ».

**ART. 2.**

Un alinéa trois est ajouté à l'article 428 du Code judiciaire et libellé comme suit :

« Sauf les dérogations prévues par la loi, aucune qualification complémentaire ne peut être ajoutée au titre d'avocat. »

**ART. 3.**

A titre transitoire, les avocats inscrits au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi au tableau des avocats d'un barreau établi au siège d'une cour d'appel et ce avant le 1<sup>er</sup> janvier 1975, peuvent continuer à porter le titre d'avocat près la Cour d'appel pendant un délai de deux ans à compter de ladite entrée en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 6 février 1975.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre de la Justice,*

H. VANDERPOORTEN.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 31<sup>e</sup> juli 1973 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van het opschrift van de eerste titel van boek III van deel II van het Gerechtelijk Wetboek », heeft de 3<sup>e</sup> augustus 1973 het volgende advies gegeven :

Gaat men de twee artikelen waaruit de ontworpen wet bestaat letterlijk opvatten, dan is het deze alleen erom te doen :

1<sup>o</sup> met artikel 1, het huidige opschrift van de eerste titel van boek III, deel II, van het Gerechtelijk Wetboek, dat luidt :

« Advocaten ingeschreven bij de balie bij de hoven van beroep en de rechtbanken » te schrappen en het opschrift « Algemene bepalingen » in de plaats daarvan te stellen;

2<sup>o</sup> met artikel 2, de advocaten die op de dag van inwerkingtreding van de ontworpen wet op het tableau van de advocaten van een balie, gevestigd in de zetel van een hof van beroep, ingeschreven zijn, bij wijze van overgangsmaatregel te machtigen de titel van advocaat bij het Hof van beroep te voeren gedurende nog twee jaar te rekenen van die inwerkingtreding.

De wetgeving die vóór het Gerechtelijk Wetboek van kracht was onderscheidde immers de advocaten ingeschreven op het tableau van de advocaten van een hof van beroep, van de advocaten ingeschreven in de arrondissementen waar geen hof van beroep bestond. De eerstbedoelden voerden traditioneel de titel van advocaat bij het Hof van beroep en waren oorspronkelijk alleen gerechtigd om voor alle hoven en rechtbanken van het Rijk te pleiten (cfr. het decreet van 14 december 1810 tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie, inzonderheid artikel 11, het decreet van 2 juli 1812 betreffende het pleiten voor de keizerlijke hoven en rechtbanken van eerste aanleg, alsook het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie).

In de loop der jaren nochtans is dat pleitprerogatief van de advocaten bij het hof van beroep in onbruik geraakt, maar geen bepaling had het opgeheven vóór het Gerechtelijk Wetboek tot stand is gekomen. De op het tableau van de advocaten van een hof van beroep ingeschreven advocaten zijn dan ook de titel van advocaat bij het Hof van beroep blijven voeren.

Zo stonden de zaken bij de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit laatste nu stelt uitdrukkelijk in artikel 439 :

« Advocaten ingeschreven op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs, mogen pleiten voor alle gerechten van het Rijk, onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het Hof van cassatie en de Raad van State. »

Van zijn kant maakt artikel 430 van dat Wetboek geen onderscheid meer tussen de tableaux van de Orde betreffende de arrondissementen waar een hof van beroep zitting houdt en die betreffende de arrondissementen waar dat niet het geval is.

Aan de nieuwe, in dat Wetboek neergelegde bepalingen beantwoordt het opschrift van de eerste titel van boek III, deel II van het Gerechtelijk Wetboek dientengevolge niet meer; bovendien is het bezwaar eraan verbonden dat het tussen de advocaten een tot het verleden behorend onderscheid in stand blijkt te houden.

Doordat zij in artikel 2 van de ontworpen wet een overgangsmaatregel uitvaardigt ten aanzien van de advocaten, die sedert de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek de titel van advocaat bij het Hof van beroep zijn blijven voeren, moet de Regering geacht worden manifest ervan uit te gaan dat het voeren van de titel voortaan verboden is.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 31 juillet 1973, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'intitulé du titre 1<sup>er</sup> du livre III de la 2<sup>e</sup> partie du Code judiciaire », a donné le 3 août 1973 l'avis suivant :

A s'en tenir à la lettre des deux articles que compte la loi en projet, celle-ci se borne :

1<sup>o</sup> à l'article 1<sup>er</sup>, à supprimer l'intitulé actuel du titre 1<sup>er</sup> du livre III de la 2<sup>e</sup> partie du Code judiciaire ainsi conçu :

« Des avocats inscrits au barreau près les cours d'appel et les tribunaux » pour le remplacer par celui de « Dispositions générales »;

2<sup>o</sup> à l'article 2, à autoriser à titre transitoire, les avocats inscrits au moment de l'entrée en vigueur de la loi en projet au tableau des avocats d'un barreau établi au siège d'une cour d'appel, à continuer à porter le titre d'avocat près la Cour d'appel pendant un délai de deux ans à compter de cette entrée en vigueur.

La législation en vigueur antérieurement au Code judiciaire distinguait en effet les avocats inscrits sur le tableau des avocats d'une cour d'appel des avocats inscrits dans les arrondissements qui ne comptaient pas de cour d'appel. Les premiers portaient traditionnellement le titre d'avocat à la Cour d'appel et, originellement, pouvaient seuls plaider devant toutes les cours et tous les tribunaux du Royaume (cf. le décret du 14 décembre 1810 tenant règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et sur la discipline du barreau, notamment l'article 11, le décret du 2 juillet 1812 sur la plaidoirie dans les cours impériales et dans les tribunaux de première instance ainsi que l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau).

La prérogative des avocats à la Cour d'appel en matière de plaidoirie est tombée en désuétude dans le cours des temps mais n'a jamais fait l'objet avant l'adoption du Code judiciaire d'une disposition qui la révoquât. Les avocats inscrits sur le tableau des avocats d'une cour d'appel continuèrent dès lors à porter le titre d'avocat à la Cour d'appel.

Tel était l'état des choses au moment de l'entrée en vigueur du Code judiciaire.

Celui-ci dispose cette fois expressément à l'article 439 :

« Les avocats inscrits au tableau de l'Ordre ou à la liste des stagiaires peuvent plaider devant toutes les juridictions du Royaume, sans préjudice des dispositions particulières relatives à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat. »

L'article 430 de ce code ne fait plus, de son côté, de distinction entre les tableaux de l'Ordre qui concernent les arrondissements dans lesquels siège une cour d'appel et ceux relatifs aux arrondissements dans lesquels il n'en siège pas.

Il s'ensuit que l'intitulé du titre 1<sup>er</sup> du livre III de la 2<sup>e</sup> partie du Code judiciaire ne correspond plus aux dispositions nouvelles que le code consacre et offre l'inconvénient de paraître maintenir entre les avocats une distinction révolue.

En prévoyant à l'article 2 de la loi en projet une mesure transitoire à l'égard des avocats qui depuis l'entrée en vigueur du Code judiciaire ont continué à porter le titre d'avocat à la Cour d'appel, le Gouvernement part manifestement de la considération que le port de ce titre est dorénavant interdit.

Een zodanig verbod is in generlei bepaling van het Gerechtelijk Wetboek onder woorden gebracht en het kan evenmin worden vermoed uit het feit dat het voeren van die titel geen steun meer vindt in de wet. Nog minder kan het worden afgeleid uit de afschaffing van een opschrift zonder enige normatieve waarde.

Overigens volgt uit de memorie van toelichting dat het verbod, naar de opvatting van de Regering, niet alleen zal slaan op de toevoeging, aan de titel van advocaat, van de nadere bepaling « bij het Hof van beroep », maar evenzeer op de toevoeging van enige andere nadere bepaling zoals « bij het Hof », of « aan de balie van ... », die het gevaar insluit « dat tussen de advocaten een onderscheid wordt gemaakt dat door de wetgever niet is gewild ».

Ter verwezenlijking van het doel dat de Regering beoogt, moet een uitdrukkelijke voorziening in het Gerechtelijk Wetboek worden ingevoegd, die als laatste lid in artikel 428 kan worden opgenomen, als volgt :

« Behoudens de afwijkingen die de wet vaststelt mag geen nadere bepaling aan de titel van advocaat worden toegevoegd. »

Aan te stippen is dat de Regering zich niet voorneemt overtreding van het verbod te bestraffen. Voor de inachtneming van de wet zal dus moeten worden gezorgd langs tuchtrechtelijke weg, overeenkomstig artikel 456 van het Gerechtelijk Wetboek.

Dienstig zou tenslotte zijn het einde van de geldingsduur der overgangsmaatregelen te doen samenvallen met dat van een gerechtelijk jaar, en het bij voorbeeld vast te stellen op 31 augustus 1975 of 1976.

De kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, eerste voorzitter; Ch. SMOLDERS, H. ROUSSEAU, staatsraden; G. ARONSTEIN, F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevr. J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. FORTPIED, eerste auditeur.

De Griffier,  
J. TRUYENS.

De Voorzitter,  
F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 22<sup>e</sup> augustus 1973.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,  
R. VAN HAECKE.

Aucune disposition du Code judiciaire ne formule cependant une telle interdiction et elle ne saurait être présumée du seul fait que le port de ce titre ne trouve plus d'appui dans la loi. Elle pourrait moins encore être déduite de la suppression d'un intitulé dépourvu de valeur normative.

Il résulte au demeurant de l'exposé des motifs que selon les conceptions du Gouvernement l'interdiction ne porterait pas seulement sur l'adjonction au titre d'avocat du complément « à la Cour d'appel » mais aussi sur l'adjonction de tout autre complément tel que « à la Cour » ou « au barreau de ... » qui risquerait « de créer entre les avocats des distinctions que le législateur n'a point souhaitées ».

Pour atteindre le but que le Gouvernement se propose une disposition expresse devrait être insérée dans le Code judiciaire. Celle-ci pourrait être introduite comme dernier alinéa dans l'article 428 et être conçue comme suit :

« Sauf les dérogations prévues par la loi, aucun complément ne peut être ajouté au titre d'avocat. »

On notera que le Gouvernement n'envisage aucune sanction pénale en cas de violation de l'interdiction. Le respect de la loi devra en conséquence être assuré par la voie disciplinaire conformément à l'article 456 du Code judiciaire.

Il serait enfin expédient que l'expiration des mesures transitoires coïncide avec la fin d'une année judiciaire et soit par exemple fixée au 31 août 1975 ou 1976.

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, premier président; Ch. SMOLDERS, H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat; G. ARONSTEIN, F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation; Mme J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, premier auditeur.

Le Greffier,  
J. TRUYENS.

Le Président,  
F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 22 août 1973.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,  
R. VAN HAECKE.